

Air Pump Walker®



Air Pump Walker® Achill *



- EN** Lower Leg Foot Orthosis / * with Achilles Tendon Relief
DE Unterschenkel-Fußorthese / * mit Achillessehnenentlastung
ES Ortesis de pierna y pie / * con descarga del tendón de Aquiles
FR Orthèse de jambe-pied / * avec décharge du tendon d'Achille
IT Ortesi per piede-gamba inferiore / * con sgravio del tendine di Achille
NL Onderbeen-voetorthese / * met achillespeesontlasting
DA Underbens-fodortose / * med akillesene-aflastning
SV Underben-fotortos / * med hälseneavlastning
PL Orteza na podudzie i stopę / * z odciążeniem ścięgna Achillesa
SL Ortoza meča-stopalo / * z razbremenitvijo Ahilove tetive
HR Ortoza za goljenicu i stopalo / * s rasterećenjem Ahilove tetive
PT Órtese de pé e perna inferior / * com alívio do tendão de Aquiles



DARCO

Air Pump Walker®



Air Pump Walker® Achill



Air Pump Walker® | Lower Leg Foot Orthosis

Air Pump Walker® Achill | Lower Leg Foot Orthosis with Achilles Tendon Relief

Important notes



If there is a serious deterioration in your state of health as a result of using the medical device, please report this to your doctor, specialist dealer or the manufacturer as soon as possible. If you report this to the specialist dealer, the dealer will forward this immediately. The reports are agreed with and processed by the competent authorities.

Please always follow these instructions for use. In case of adverse effects (e.g. skin swelling, pressure points, disorders of blood circulation, etc.) please tell your doctor. Function and optimum protection are no longer guaranteed if the product is handled incorrectly. This device assists recovery and should be used exclusively under the instruction of and in consultation with your doctor or a healthcare professional. DARCO (Europe) GmbH does not assume any responsibility. Do not wear the product in direct contact with injured, irritated, damaged or broken skin. This device is not recommended for direct skin contact. You should use bandages, dressings or socks. We recommend that you do not drive a vehicle while you are wearing this aid.

Use extreme caution when climbing stairs (e.g. also stepping up onto curbs) and walking on uneven surfaces. Walk more slowly than usual. This device is intended for single-patient use only. There is a risk of thrombosis due to the restricted ankle movement. If there are vascular disorders in the body region treated, discuss use with your doctor.

There is a risk that the orthosis may break if the load is too heavy. Max. permitted load: 200 kg. The air chambers must not be over inflated to prevent pressure points on the leg and to prevent the air chambers from bursting.

Purpose

Air Pump Walker®: Lower Leg Foot Orthosis for immobilisation in a given position

Air Pump Walker® Achill: This medical device is a lower leg foot orthosis for complete immobilisation of the lower leg and foot region in a defined, adjustable position

Indications / Contraindications

Indications

Air Pump Walker® / High shaft:

- Pre- and postoperative / post-traumatic immobilisation in case of damage to the bone / capsule and ligament structures of the foot / ankle
- Soft tissue injury
- Stable foot and / or ankle fractures
- Severe sprains grade II and III

Air Pump Walker® / Short shaft:

- Pre- and postoperative / post-traumatic immobilisation in case of damage to the capsule and ligament structures of the foot / ankle
- Soft tissue injury
- Stable foot fractures
- Sprains grade II

Air Pump Walker® Achill / High shaft:

- Achilles tendon ruptures (due to using Achilles Wedges)

Contraindications

- Unstable fractures
- Skin diseases in the body part treated
- Sensitivity disorders

Design Features

The Lower Leg Foot Orthosis is available in five sizes with a universal fit for right and left. The stable frame construction with perforations for air circulation achieves specific immobilisation of the lower leg / foot with air cushioning while mobilising the patient.

Use

1. Open the circular hook and loop fasteners and remove the front splint.
2. Put on the stocking included in the device packaging.
3. Open the blue liner and place the leg in the liner.
4. Close the liner all the way around. Ensure a wrinkle-free fit.
5. Position the front splint centrally on the blue liner. Ensure that the black pump is centred in the recess.
6. Guide the hook and loop straps through the loops. Pull the hook and loop straps as tight as necessary. Ensure that the leg is supported comfortably.
7. To achieve additional stabilisation of the ankle, the volume of the air chambers

can be increased using the pump attached to the side.

Note: The valve wheel must be turned in the "INFLATE" direction.

8. To reduce the volume, turn the valve wheel to the "DEFLATE" position.
This allows for individual filling and adjustment.

Toe Protector: For apical lesions or wounds on the toes, the toe protector can be removed or relocated.



Note

If impaired sensation, swelling or pain occurs, the pressure should be reduced by releasing air from the chambers using the valve. Should persistent pain occur, the treatment should be interrupted and a doctor should be consulted.

Use of the Achill version:

9. Open the hook and loop straps, the front splint and the lining.
10. Place the wedges in the heel area of the splint on the lining, corresponding to the degree of plantar flexion that is therapeutically required. A wedge has a height of approx. 10 mm. Depending on the number of wedges used, the height varies and the angle of plantar flexion can, thus, be adjusted individually.
11. Fix the wedges using the adhesive dots.
12. Depending on the course of therapy, the wedges can be removed and, thus, the height adjusted.
13. Once the wedges are positioned, carry out steps 2 to 7.

Combination with other products

Air Pump Walker® / High shaft: APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

Working life / Lifespan of the product

The lifespan of the medical device is determined by natural wear and tear due to proper handling / cleaning. The medical device is designed to be used for the usual duration of use prescribed by a doctor without showing a reduction in safety or performance. After the period of use prescribed by your doctor, check the function of the product together with your doctor or specialist dealer.

Technical data

Sizes

Universal fit for right and left

Size	Rigid inner sole length	EU shoe sizes
XS	24 cm	34 – 36
S	26 cm	37 – 39
M	28 cm	40 – 42
L	30 cm	43 – 45
XL	32 cm	46 – 48

Colour

Grey-Blue

Material

Frame: PP

Outsole: TPR

Liner: PES, PU

Wedges: EVA

Stocking: Polyester, Cotton

Maintenance

The product does not require maintenance.

Care instructions

- Shell: Clean it with a damp cloth or soft brush.
- Lining / Stocking: Hand wash in cold water (30° C). Using mild soap. Do not bleach.
- Let the shell or liner dry in the air only. Do not dry the components on direct heat or sun.



Note

Pump can not be removed from the lining.

Disposal



Please dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.

Dispose of this product after use in accordance with applicable local laws and regulations.

Air Pump Walker® | Unterschenkel-Fußorthese

Air Pump Walker® Achill | Unterschenkel-Fußorthese mit Achillessehnenentlastung

Wichtige Hinweise



Kommt es durch die Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies bitte schnellstmöglich Ihrem Arzt, Fachhändler oder dem Hersteller. Bei einer Meldung an den Fachhändler wird dieser diese umgehend weiterleiten. Die Meldungen werden mit den zuständigen Behörden abgestimmt und bearbeitet.

Beachten Sie bitte immer diese Gebrauchsanweisung. Bei Nebenwirkungen (z. B. Hautschwellung, Druckstellen, Blutzirkulationsstörungen usw.) informieren Sie bitte Ihren Arzt. Bei unsachgemäßer Handhabung des Produkts ist die Funktion und ein optimaler Schutz nicht mehr gewährleistet. Dieses Hilfsmittel dient der Genesung und ist ausschließlich unter der Anleitung Ihres Arztes oder einer medizinischen Fachkraft (bzw. in Rücksprache) zu verwenden. Die DARCO (Europe) GmbH übernimmt hierfür keine Verantwortung. Tragen Sie das Produkt nicht in direktem Kontakt mit verletzter, irritierter, geschädigter oder intakter Haut. Dieses Hilfsmittel ist nicht für den direkten Hautkontakt geeignet. Verwenden Sie z. B. Verbandstoffe oder Socken.

Während Sie dieses Hilfsmittel tragen, empfehlen wir Ihnen, kein Fahrzeug zu steuern. Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie Treppen steigen (z. B. auch den Bordstein betreten) und auf unebenen Wegen gehen. Gehen Sie langsamer als gewohnt. Dieses Hilfsmittel ist nur für die Anwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen. Durch die Einschränkung der Sprunggelenksbewegung besteht eine Thrombosegefahr. Sollten Durchblutungsstörungen in der versorgten Körperregion bestehen, sprechen Sie die Anwendung mit Ihrem Arzt ab.

Bei zu starker Belastung besteht Bruchgefahr der Orthese. Max. zulässige Belastung: 200 kg. Die Luftkammern dürfen nicht zu stark aufgepumpt werden, um Druckscheinungen am Bein und ein Zerbersten der Luftkammern zu verhindern.

Zweckbestimmung

Air Pump Walker®: Unterschenkel-Fußorthese zur vollständigen Immobilisierung in vorgegebener Position

Air Pump Walker® Achill: Bei diesem Medizinprodukt handelt es sich um eine Unterschenkel-Fußorthese zur vollständigen Immobilisierung der Unterschenkel-Fußregion in einer definierten, einstellbaren Position

Indikationen / Kontraindikationen

Indikationen

Air Pump Walker® / Hoher Schaft:

- Prä- und postoperative / posttraumatische Ruhigstellung bei Schädigung von Knochen / Kapsel und Bandstrukturen des Fußes / des Sprunggelenks
- Weichteilverletzung
- Stabile Fuß- und / oder Sprunggelenksfrakturen
- Schwere Distorsionen Grad II und III

Air Pump Walker® / Kurzer Schaft:

- Prä- und postoperative / posttraumatische Ruhigstellung bei Schädigung von Kapsel und Bandstrukturen des Fußes / des Sprunggelenks
- Weichteilverletzung
- Stabile Fußfrakturen
- Distorsionen Grad II

Air Pump Walker® Achill / Hoher Schaft:

- Achillessehnenrupturen (bei Einsatz von Fersenkeilen)

Kontraindikationen

- Instabile Frakturen
- Hauterkrankungen im versorgten Körperabschnitt
- Sensibilitätsstörungen

Konstruktionsmerkmale

Die Unterschenkel-Fußorthese ist in fünf Größen erhältlich und universell links und rechts tragbar. Die stabile Rahmenkonstruktion mit Perforierungen zur Luftzirkulation erreicht mit der Luftpolsterung eine gezielte Immobilisierung des Unterschenkel-Fuß bei gleichzeitiger Mobilisierung des Patienten.

Anwendung

1. Öffnen Sie die zirkulären Klettverschlüsse und nehmen Sie die Front-Schiene ab.
2. Ziehen Sie den im Lieferumfang enthaltenen Unterziehstrumpf an.
3. Öffnen Sie das blaue Innenfutter und legen Sie das Bein in den Liner.
4. Verschließen Sie das Innenfutter zirkulär. Achten Sie auf einen faltenfreien Sitz.
5. Positionieren Sie die Front-Schiene mittig auf dem blauen Innenfutter. Achten Sie darauf, dass die schwarze Pumpe mittig in der Aussparung liegt.
6. Führen Sie die Klettbinden durch die Umlenkschlaufen. Ziehen Sie die Klettbinden so straff wie nötig. Es ist sicherzustellen, dass das Bein bequemen Halt findet.
7. Um eine zusätzliche Stabilisierung des Sprunggelenks zu erzielen, kann das

Volumen der Luftkammern mit Hilfe der mittig angebrachten schwarzen Pumpe erhöht werden.

Achtung: Das Ventilrädchen muss in Richtung „INFLATE“ gedreht werden.

8. Um das Volumen zu verringern, drehen Sie das Ventilrädchen auf die Position „DEFLATE“. So sind eine individuelle Befüllung und Anpassung möglich.

Zehenschutz: Bei apikalen Läsionen oder Wunden der Zehen kann der Zehenschutz entfernt oder versetzt werden.



Hinweis

Sollten Sensibilisierungsstörungen, Schwellungen oder Schmerzen auftreten, ist der Druck zu vermindern, indem Luft aus den Kammern mit Hilfe des Ventils abgelassen wird. Sollten dauerhafte Schmerzen auftreten, ist die Versorgung zu unterbrechen und ein Arzt sollte konsultiert werden.

Anwendung der Achill Version:

9. Öffnen Sie die Klettbänder, die Front-Schiene und das Innenfutter.
10. Legen Sie die Keile, je nach therapeutisch notwendiger Spitzfußstellung, in den Fersenbereich der Schiene auf das Innenfutter. Ein Keil hat eine Höhe von ca. 10 mm. Je nach Anzahl der angewendeten Keile variiert die Erhöhung und der Spitzfußwinkel kann so individuell eingestellt werden.
11. Fixieren Sie die Keile mit Hilfe der Klebepunkte.
12. Je nach Therapieverlauf können die Keile entnommen und dadurch die Höhe angepasst werden.
13. Sobald die Keile positioniert sind führen Sie die Schritte 2 bis 7 durch.

Kombination mit anderen Produkten

Air Pump Walker® / Hoher Schaft: APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

Nutzungs- / Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßigem Umgang / Reinigung bestimmt. Das Medizinprodukt ist ausgelegt, dass die übliche vom Arzt verordnete Nutzungsdauer ohne Sicherheits- und Leistungsminderungen verwendet werden kann. Nach der vom Arzt verordneten Nutzungsdauer überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.

Technische Daten

Größen

Größen Universell rechts und links tragbar

Größe	Brandsohlenlänge	EU Schuhgrößen
XS	24 cm	34 – 36
S	26 cm	37 – 39
M	28 cm	40 – 42
L	30 cm	43 – 45
XL	32 cm	46 – 48

Farbe

Grau-Blau

Material

Rahmen: PP

Außensohle: TPR

Futter: PES, PU

Keile: EVA

Unterziehstrumpf: Polyester, Baumwolle

Wartung

Das Produkt ist wartungsfrei.

Pflegehinweise

- Schale: Reinigung mit einem feuchten Tuch oder einer weichen Bürste.
- Innenfutter / Unterziehstrumpf: Handwäsche mit milder Seife im kalten Wasser (30° C). Nicht bleichen.
- Lassen Sie die Schale oder das Innenfutter nur an der Luft trocknen.
Trocknen Sie die Bestandteile nicht auf der Heizung.



Hinweis

Pumpe kann nicht aus dem Innenfutter entnommen werden.

Entsorgung



Bitte entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Entsorgen Sie dieses Produkt nach Abschluss der Behandlung gemäß den örtlichen Gesetzen und Verordnungen.

Air Pump Walker® | Ortesis de pierna y pie

Air Pump Walker® Achill | Ortesis de pierna y pie con descarga del tendón de Aquiles

Notas importantes



Si el estado de salud empeora gravemente debido al uso del producto sanitario, informe lo antes posible a su médico, distribuidor especializado o al fabricante. Si notifica al distribuidor especializado, él se lo transmitirá inmediatamente al fabricante. Las notificaciones se coordinan y tramitan con las autoridades competentes.

Observe siempre estas instrucciones de uso. Informe a su médico en caso de reacciones adversas (p. ej., hinchazón de la piel, puntos de presión, trastornos circulatorios, etc.). El uso inadecuado del producto impide garantizar su funcionalidad y una protección óptima. Este dispositivo sirve para la curación y se debe utilizar exclusivamente bajo la guía de su médico o de un especialista médico, o después de haberlo consultado con él. La empresa DARCO (Europe) GmbH no asume ninguna responsabilidad al respecto. No use el producto en contacto directo con la piel lesionada, irritada, dañada o no intacta. Este producto no está indicado para el contacto directo con la piel. Utilice, p. ej., vendas o calcetines.

Mientras use este dispositivo sanitario, le recomendamos no conducir ningún vehículo. Extreme las precauciones cuando suba escaleras (p. ej., también bordillos) y cuando camine por terrenos irregulares. Camine más despacio que de costumbre. Este producto está diseñado únicamente para la aplicación en un solo paciente. Existe riesgo de trombosis debido a la restricción del movimiento del tobillo. En el caso de trastornos circulatorios en la región corporal tratada, comente el uso con su médico.

En el caso de una carga excesiva, la ortesis se puede romper. Carga máx. permitida: 200 kg. Las cámaras de aire no se deben inflar en exceso, para evitar síntomas de compresión en la pierna y el estallido de las cámaras de aire.

Uso previsto

Air Pump Walker®: Ortesis de pierna y pie para la inmovilización completa en la posición especificada

Air Pump Walker® Achill: Este producto sanitario es una ortesis de pierna y pie para la inmovilización completa de la región de la pierna y del -pie en una posición ajustable definida

Indicaciones / Contraindicaciones

Indicaciones

Air Pump Walker® / Caña alta:

- Inmovilización pre y postoperatoria / postraumática en caso de lesiones óseas / capsulares y ligamentosas del pie / del tobillo
- Lesión de partes blandas
- Fracturas estables del pie o del tobillo
- Esguinces de grado II o III

Air Pump Walker® / Caña corta:

- Inmovilización pre y postoperatoria / postraumática en caso de lesiones capsulares y ligamentosas del pie / del tobillo.
- Lesión de partes blandas
- Fracturas estables del pie
- Esguinces de grado II

Air Pump Walker® Achill / Caña alta:

- Roturas del tendón de Aquiles (si se utilizan cuñas para el talón)

Contraindicaciones

- Fracturas inestables
- Enfermedades de la piel en la parte del cuerpo tratada
- Trastornos de sensibilidad

Características de diseño

La ortesis de pierna y pie está disponible en cinco tamaños y permite un uso universal en el lado derecho e izquierdo. Gracias al almohadillado neumático, la resistente construcción de armazón con perforaciones para la circulación del aire permite una inmovilización selectiva de la pierna / del pie, al tiempo que ofrece movilidad al paciente.

Aplicación

1. Abra los cierres circulares de gancho y bucle y retire la férula delantera.
2. Póngase la calceta incluida en el volumen de suministro.
3. Abra el forro interior azul e introduzca la pierna en el forro.
4. Cierre el forro interior de forma circular. Preste atención a una colocación sin arrugas.
5. Coloque la férula delantera de forma centrada sobre el forro interior azul. Asegúrese de que la bomba negra está centrada en la escotadura.
6. Pase las cintas con cierre de gancho y bucle por los lazos de desviación. Tense las cintas con cierre de gancho y bucle según sea necesario. Asegúrese de que la

pierna quede cómodamente sujeta.

7. Para estabilizar adicionalmente el tobillo, se puede aumentar el volumen de las cámaras de aire con la bomba negra central.

Atención: La rueda de la válvula se debe girar en dirección de «INFLATE».

8. Para reducir el volumen, gire la rueda de la válvula a la posición «DEFLATE». Esto permite un llenado y un ajuste individuales.

Protección de los dedos del pie: En caso de lesiones apicales o heridas en los dedos del pie, el protector de dedos de los dedos del pie se puede retirar o cambiar de posición.



Nota

Si aparecen trastornos de sensibilidad, hinchazón o dolor, reduzca la presión vaciando aire de las cámaras por medio de la válvula. Si el dolor no desaparece, suspenda el uso de la ortesis y consulte a un médico.

Uso de la versión Achill:

9. Abra las cintas de gancho y bucle, la férula delantera y el forro interior.
10. En función de una posición de pie equino terapéuticamente necesaria, coloque las cuñas en la zona del talón de la férula sobre el forro interior. Una cuña tiene una altura de aprox. 10 mm. La elevación varía en función del número de cuñas aplicadas, lo que permite ajustar individualmente el ángulo del pie equino.
11. Fije las cuñas con los puntos adhesivos.
12. A medida que evolucione el tratamiento, las cuñas se pueden retirar y, en consecuencia, ajustar así la altura.
13. Una vez haya colocado las cuñas, realice los pasos 2 a 7.

Combinación con otros productos

Air Pump Walker® / Caña alta: APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

Duración del uso / vida útil del producto

Si el producto sanitario se manipula / limpia adecuadamente, su vida útil estará determinada por el desgaste natural. El producto sanitario está diseñado de manera que se pueda utilizar durante el periodo de uso habitual prescrito por el médico sin mermar la seguridad ni el rendimiento. Tras el periodo de uso prescrito por el médico, compruebe el funcionamiento del producto con su médico o distribuidor especializado.

Datos técnicos

Tamaños

Uso universal en el lado derecho e izquierdo

Tamaño	Longitud de la plantilla interior	Tamaños de zapato UE
XS	24 cm	34 – 36
S	26 cm	37 – 39
M	28 cm	40 – 42
L	30 cm	43 – 45
XL	32 cm	46 – 48

Color

Gris-Azul

Material

Marco: PP

Suela exterior: TPR

Forro: PES, PU

Cuñas: EVA

Calceta: Poliéster, algodón

Mantenimiento

Este producto no necesita ningún tipo de mantenimiento.

Instrucciones de conservación

- Carcasa: Limpieza con un paño húmedo o con un cepillo suave.
- Forro interior / Calceta: Lavado a mano con jabón suave y agua fría (30° C).
No usar lejía.
- Deje secar la carcasa o el forro interior solo al aire. No seque los componentes sobre la calefacción.



Nota

La bomba no se puede extraer del forro interior.

Eliminación



Elimine el embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente. Una vez finalizado el tratamiento, elimine este producto de acuerdo con las leyes y normas locales.

Air Pump Walker® | Orthèse de jambe-pied

Air Pump Walker® Achill | Orthèse de jambe-pied avec décharge du tendon d'Achille

Remarques importantes



Si l'utilisation du dispositif médical entraîne une dégradation grave de l'état de santé, veuillez contacter au plus vite votre médecin, votre fournisseur ou le fabricant. Une notification au fournisseur sera immédiatement transférée par ce dernier. Les notifications sont vérifiées et traitées avec les autorités compétentes. Veuillez toujours suivre ce mode d'emploi. Veuillez informer votre médecin en cas d'effets indésirables (p. ex. gonflement de la peau, points de pression, troubles de la circulation sanguine, etc.). Le bon fonctionnement du produit et la protection optimale offerte ne sont plus assurés en cas de manipulation incorrecte. Ce dispositif est conçu pour favoriser la guérison et doit être utilisé exclusivement selon les instructions de votre médecin ou du personnel médical (ou en concertation). DARCO (Europe) GmbH décline toute responsabilité à cet égard. Ne portez pas le produit en contact direct avec une peau blessée, irritée, endommagée ou saine. Ce dispositif n'est pas conçu pour un contact direct avec la peau. Utilisez par exemple des bandages ou des chaussettes.

Pendant que vous portez cet accessoire, nous vous recommandons de ne pas conduire de véhicule. Faites preuve de prudence dans les escaliers (p. ex. pour franchir les trottoirs) et lorsque vous marchez sur terrain accidenté. Marchez plus lentement que d'habitude. Ce dispositif est destiné à être utilisé pour un seul patient. La limitation des mouvements de la cheville entraîne un risque de thrombose. En cas de troubles de l'irrigation sanguine dans la région du corps traitée, consultez votre médecin au sujet de l'utilisation.

En cas de charge excessive, l'orthèse peut céder. Charge maximale admissible : 200 kg. Les alvéoles ne doivent pas être trop gonflées pour éviter une pression excessive sur les jambes et l'éclatement des alvéoles.

Destination

Air Pump Walker® : Orthèse de jambe-pied pour immobiliser totalement dans une position définie

Air Pump Walker® Achill : Ce dispositif médical est une orthèse de jambe-pied pour l'immobilisation complète de la région pied-jambe dans une position réglable définie

Indications / Contre-indications

Indications

Air Pump Walker® / Tige haute :

- Immobilisation pré- et postopératoire / posttraumatique en cas de lésion des structures osseuses / capsulaires et ligamentaires du pied / de la cheville
- Blessure des tissus mous
- Fractures stables du pied et / ou de la cheville
- Distorsions graves de degré II et III

Air Pump Walker® / Tige courte :

- Immobilisation pré- et postopératoire traumatique en cas de lésion des structures capsulaires et ligamentaires du pied / de la cheville
- Blessure des tissus mous
- Fractures stables du pied
- Distorsions de degré II

Air Pump Walker® Achill / Tige haute :

- Ruptures du tendon d'Achille (en cas d'utilisation de cales de talon)

Contre-indications

- Fractures instables
- Affections cutanées dans la partie du corps traitée
- Troubles de la sensibilité

Caractéristiques de fabrication

L'orthèse de jambe-pied est disponible en 5 pointures et peut se porter de façon universelle à droite et à gauche. La construction stable du cadre avec des perforations pour la circulation de l'air permet, grâce au coussin d'air, d'obtenir une immobilisation ciblée de la jambe inférieure-pied tout en mobilisant le patient.

Utilisation

1. Ouvrez les fermetures auto-agrippantes circulaires et retirez l'attelle frontale.
2. Enfilez le sous-bas compris dans la livraison.
3. Ouvrez la doublure intérieure bleue et placez la jambe dans le liner.
4. Fermez la doublure intérieure de manière circulaire. Veillez à ce qu'il n'y ait pas de plis.
5. Positionnez l'attelle frontale au milieu de la doublure intérieure bleue. Veillez à ce que la pompe noire soit centrée dans l'échancrure.
6. Passez les bandes auto-agrippantes dans les boucles. Tendez les bandes auto-agrippantes autant que nécessaire. Vérifiez que la jambe est soutenue de

manière confortable.

7. Pour une stabilisation additionnelle de la cheville, il est possible d'augmenter le volume des alvéoles à l'aide de la pompe noire positionnée au milieu.
Attention : La molette de la valve doit être tournée vers « INFLATE ».
8. Pour réduire le volume, tournez la molette de la valve en position « DEFLATE ». Le gonflage et l'ajustement individuels sont ainsi possibles.

Protection des orteils : En cas de lésions apicales ou de plaies des orteils, la protection des orteils peut être retirée ou déplacée.



Remarque

En cas d'apparition de troubles de sensibilité, de gonflements ou de douleurs, il convient de réduire la pression en évacuant de l'air des alvéoles à l'aide de la valve. En cas de douleurs permanentes, arrêtez le traitement et consultez un médecin.

Utilisation de la version Achill :

9. Ouvrez les bandes auto-agrippantes, l'attelle frontale et la doublure intérieure.
10. Posez la cale, en fonction de la position thérapeutique requise pour le pied équin, dans la zone du talon de l'attelle sur la doublure intérieure. Une cale a une hauteur approximative de 10 mm. L'élévation varie en fonction du nombre de cales utilisées et un ajustement individuel de l'angle du pied équin est ainsi possible.
11. Fixez les cales à l'aide des points de collage.
12. Au cours du traitement, les cales peuvent être retirées pour ajuster la hauteur.
13. Dès que les cales sont positionnées, réalisez les étapes 2 à 7.

Combinaison avec d'autres produits

Air Pump Walker® / Tige haute : APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

Durée d'utilisation / de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical dépend de l'usure naturelle se produisant dans le cadre d'une utilisation et d'un nettoyage conformes. Le dispositif médical est conçu pour être employé, pendant la durée d'utilisation normale prescrite par le médecin, sans diminution de la sécurité et des performances. Après la durée d'utilisation prescrite par le médecin, vérifiez la fonctionnalité du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.

Caractéristiques techniques

Tailles

Peut se porter de façon universelle à droite et à gauche

Taille	Longueur de semelle intérieure	Pointures EU
XS	24 cm	34 – 36
S	26 cm	37 – 39
M	28 cm	40 – 42
L	30 cm	43 – 45
XL	32 cm	46 – 48

Couleur

Gris-Bleu

Matériel

Cadre : PP

Semelle extérieure : TPR

Doublure : PES, PU

Cales : EVA

Sous-bas : Polyester, coton

Entretien

Le produit ne nécessite pas d'entretien.

Conseils d'entretien

- Coque : Nettoyage avec un chiffon humide ou une brosse souple.
- Doublure intérieure / Sous-bas : Lavage à la main avec un savon doux dans l'eau froide (30° C). Ne pas utiliser d'eau de javel.
- Laissez la coque ou la doublure intérieure sécher uniquement à l'air. Ne séchez pas les composants sur le radiateur.



Remarque

La pompe ne peut pas être retirée de la doublure intérieure.

Élimination



L'emballage doit être éliminé conformément à la législation sur la protection de l'environnement. Éliminez ce produit à l'issue du traitement conformément à la législation et aux réglementations locales.

Air Pump Walker® | Ortesi per piede-gamba inferiore

Air Pump Walker® Achill | Ortesi per piede-gamba inferiore con sgravio del tendine di Achille

Note importanti



Se l'utilizzo del dispositivo medico dovesse causare un peggioramento grave dello stato di salute, segnalarlo quanto prima al proprio medico, al rivenditore specializzato o al fabbricante. In caso di segnalazione al rivenditore specializzato, costui provvederà a inoltrare la segnalazione immediatamente. Le segnalazioni vengono discusse e trattate con le autorità competenti.

Seguire sempre queste istruzioni per l'uso. In presenza di effetti indesiderati (ad es. rigonfiamento della pelle, compressioni, disturbi della circolazione sanguigna ecc.), informare il proprio medico. La protezione ottimale e il funzionamento non sono più garantiti in caso di utilizzo scorretto del dispositivo. Questo ausilio serve alla guarigione e deve essere utilizzato esclusivamente sotto la guida del proprio medico o di personale medico (ovvero dopo un consulto). La DARCO (Europa) GmbH declina qualsiasi responsabilità in merito. Non indossare il dispositivo a diretto contatto con cute lesa, irritata, danneggiata o intatta. Questo dispositivo non è idoneo per il contatto cutaneo diretto. Usare, ad esempio, materiali per medicazione o calzini.

Si raccomanda di non guidare mentre si indossa questo ausilio. Prestare la massima attenzione quando si scendono o salgono scalini (anche quando si sale sul marciapiede) o quando si cammina su percorsi accidentati. Camminare più lentamente di quanto non si sia soliti fare. Questo ausilio è destinato esclusivamente all'applicazione su un solo paziente. Esiste il rischio di trombosi a causa della limitazione del movimento della caviglia. Se dovessero sussistere disturbi della circolazione nell'area oggetto della riabilitazione, consultare il proprio medico prima dell'applicazione.

Se l'ortesi è sottoposta a sollecitazioni eccessive, sussiste il rischio di rottura. Carico max ammesso: 200 kg. Le camere d'aria non devono essere gonfiate troppo per evitare fenomeni di compressione sulla gamba e lo scoppio delle camere d'aria stesse.

Destinazione d'uso

Air Pump Walker®: Ortesi per piede-gamba inferiore per l'immobilizzazione in una posizione prestabilita

Air Pump Walker® Achill: Questo dispositivo medico è un'ortesi per piede-gamba inferiore per l'immobilizzazione completa della regione del piede e della gamba inferiore in una posizione definita e regolabile

Indicazioni / Controindicazioni

Indicazioni

Air Pump Walker® / Gambale alto:

- Immobilizzazione pre e postoperatoria / post-traumatica in caso di lesioni alle ossa / alla capsula e ai legamenti del piede / dell'articolazione della caviglia
- Lesione dei tessuti molli
- Fratture stabili dell'articolazione del piede e / o della caviglia
- Distorsioni gravi di grado II e III

Air Pump Walker® / Gambale corto:

- Immobilizzazione pre e postoperatoria / post-traumatica in caso di lesioni alla capsula e ai legamenti del piede / dell'articolazione della caviglia
- Lesione dei tessuti molli
- Fratture del piede stabili
- Distorsioni di grado II

Air Pump Walker® Achill / Gambale alto:

- Rotture del tendine di Achille (con l'utilizzo di zeppe per tallone)

Controindicazioni

- Fratture instabili
- Malattie cutanee nell'area oggetto della riabilitazione
- Disturbi della sensibilità

Caratteristiche costruttive

L'ortesi per piede-gamba inferiore è disponibile in cinque misure ed è indossabile sia a destra che a sinistra. La struttura stabile del telaio con fori per la circolazione dell'aria, unitamente all'imbottitura ad aria, produce un'immobilizzazione mirata del piede e della gamba inferiore con contemporanea mobilizzazione del paziente.

Applicazione

1. Aprire le chiusure circolari a strappo e togliere la stecca anteriore.
2. Indossare la sottocalza compresa nella dotazione.
3. Aprire il rivestimento interno blu e inserire la gamba.
4. Chiudere il rivestimento interno su tutta la circonferenza. Non devono esserci pieghe.
5. Posizionare la stecca anteriore al centro del rivestimento interno blu. La pompa nera deve trovarsi al centro della cavità.
6. Far passare le fascette a strappo attraverso i passanti. Tirare le fascette quanto basta. Accertarsi che la gamba sia comodamente supportata.

7. Per ottenere un'ulteriore stabilizzazione dell'articolazione della caviglia, si può aumentare il volume delle camere d'aria servendosi della pompa nera al centro. Attenzione: La rotellina della valvola deve essere girata in direzione "INFLATE".
8. Per ridurre il volume, girare la rotellina della valvola sulla posizione "DEFLATE". In questo modo il gonfiaggio e l'adattamento sono regolabili individualmente.

Protezione per le dita del piede: In presenza di lesioni apicali o ferite alle dita del piede, la protezione per le dita del piede può essere tolta o spostata.



Nota

Se insorgono disturbi della sensibilità, gonfiori o dolori, ridurre la pressione facendo uscire aria dalle camere d'aria per mezzo della valvola. Se insorgono dolori permanenti, interrompere la riabilitazione e consultare un medico.

Applicazione della variante Achille:

9. Aprire le chiusure a strappo, la stecca anteriore e il rivestimento interno.
10. A seconda della posizione del piede equino necessaria in base al trattamento, mettere le zeppe sul rivestimento interno, nella parte della stecca in corrispondenza del tallone. Una zeppa ha un'altezza di ca. 10 mm. L'elevazione varia a seconda del numero di zeppe utilizzate e così l'angolazione del piede equino può essere regolata individualmente.
11. Fissare le zeppe servendosi dei punti adesivi.
12. A seconda del decorso della terapia, le zeppe possono essere tolte e l'altezza regolata.
13. Non appena la zeppa è in posizione, eseguire i passaggi da 2 a 7.

Combinazione con altri prodotti

Air Pump Walker® / Gambale alto: APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

Durata di utilizzo / Vita del dispositivo

La durata di vita del dispositivo medico usato e lavato correttamente e in conformità alle istruzioni è definita dalla normale usura. Il dispositivo medico è progettato in modo da poterlo usare per il normale periodo di utilizzo prescritto dal medico senza riduzioni in termini di sicurezza e prestazioni. Al termine della durata di utilizzo prescritta dal medico, controllare il funzionamento del dispositivo insieme al proprio medico o rivenditore.

Dati tecnici

Misure

Indossabile sia a destra che a sinistra

Misura	Lunghezza delle solette antincendio	Numeri scarpa UE
XS	24 cm	34 – 36
S	26 cm	37 – 39
M	28 cm	40 – 42
L	30 cm	43 – 45
XL	32 cm	46 – 48

Colore

Blu-Grigio

Materiale

Telaio: PP

Suola: TPR

Imbottitura: PES, PU

Zeppe: EVA

Sottocalza: Poliestere, cotone

Manutenzione

Il dispositivo non richiede manutenzione.

Istruzioni per la cura

- Guscio: Pulizia con un panno umido o una spazzola morbida.
- Rivestimento interno / Sottocalza: Lavaggio a mano con un sapone delicato in acqua fredda (30° C). Non candeggiare.
- Far asciugare il guscio o il rivestimento interno solo all'aria. Non asciugare i componenti su un termosifone.



Nota

La pompa non può essere estratta dal rivestimento interno.

Smaltimento



Si prega di smaltire l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente. Smaltire questo prodotto al termine del trattamento in conformità con le disposizioni e le ordinanze locali.

Air Pump Walker® | Onderbeen-voetorthese

Air Pump Walker® Achill | Onderbeen-voetorthese met achillespeesontlasting

Belangrijke opmerkingen



Als er door het gebruik van het medische hulpmiddel een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand optreedt, meld dit dan zo snel mogelijk bij uw arts, de vakhandel of de fabrikant. Bij een melding bij de vakhandel zal deze uw melding direct doorgeven. De meldingen worden in overleg met de bevoegde autoriteiten behandeld.

Volg altijd deze gebruiksaanwijzing op. Als er bijwerkingen optreden (bijv. zwelling van de huid, drukplekken, bloedsomloopstoornissen enz.), raadpleeg dan uw arts. Bij ondeskundig gebruik van dit product zijn de functie en optimale bescherming niet meer gegarandeerd. Dit hulpmiddel dient ter genezing en mag uitsluitend worden gebruikt volgens de instructies van uw arts of in overleg met een medisch professional. DARCO (Europe) GmbH is hiervoor niet verantwoordelijk. Draag het product niet in direct contact met een verwonde, geïrriteerde, beschadigde of intacte huid. Dit hulpmiddel is niet geschikt voor direct contact met de huid. Gebruik bijv. verbandmiddelen of sokken.

Wij raden u aan tijdens het dragen van dit hulpmiddel geen voertuigen te besturen. Wees ook bijzonder voorzichtig bij traplopen (bv. ook bij het op de stoep stappen) en bij het lopen op hobbelige wegen. Loop langzamer dan gebruikelijk. Dit hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor gebruik bij één patiënt. Door de beperking van de beweging van het enkelgewricht bestaat het gevaar van trombose. Als er sprake is van doorbloedingsstoornissen van het lichaamsdeel dat moet worden uitgerust met de voorziening, bespreek het gebruik dan met uw arts.

Bij te sterke belasting kan de orthese breken. Max. toegestane belasting: 200 kg. De luchtkamers mogen niet te sterk worden opgepompt, om drukplekken op het been en openbarsten van de luchtkamers te voorkomen.

Beoogd gebruik

Air Pump Walker®: Onderbeen-voetorthese voor het volledig immobiliseren in een bepaalde positie

Air Pump Walker® Achill: Bij dit medische hulpmiddel gaat het om een onderbeen-voetorthese, voor het volledig immobiliseren van het gebied van onderbeen en voet in een vooraf gedefinieerde, instelbare positie

Indicaties / Contra-indicaties

Indicaties

Air Pump Walker® / Hoge schacht:

- Pre- en postoperatieve / posttraumatische immobilisatie bij letsel aan de botten/kapsel- en bandstructuren van de voet / van het enkelgewricht
- Wekedenletsel
- Stabiele voet- en / of enkelgewrichtsfracturen
- Ernstige distorsies van graad II en III

Air Pump Walker® / Korte schacht:

- Pre- en postoperatieve / posttraumatische immobilisatie bij letsel aan de kapsel- en bandstructuren van de voet / van het enkelgewricht
- Wekedenletsel
- Stabiele voetfracturen
- Distorsies van graad II

Air Pump Walker® Achill / Hoge schacht:

- Achillespeesrupturen (bij toepassing van hielwiggen)

Contra-indicaties

- Instabiele fracturen
- Huidaandoeningen in het lichaamsdeel dat met een voorziening uitgerust wordt
- Sensibiliteitsstoornissen

Constructiekenmerken

De onderbeen-voetorthese is verkrijgbaar in vijf maten en heeft een universele pasvorm voor zowel rechts als links. Door de stabiele frameconstructie met perforaties ten behoeve van de luchtcirculatie, kan met behulp van de luchtkussens een doelmatige immobilisatie van onderbeen en voet worden bereikt, met gelijktijdige mobilisatie van de patiënt.

Gebruik

1. Open de rondom lopende klittenbandsluitingen en verwijder de frontbrace.
2. Trek de ondersok aan die bij de levering is inbegrepen.
3. Open de blauwe binnenvoering en leg het been in de liner.
4. Sluit de binnenvoering rondom het been. Let er op dat er geen vouwen ontstaan bij het aanbrengen.
5. Positioneer de frontbrace midden op de blauwe binnenvoering. Let er op dat de zwarte pomp in het midden van de uitsparing ligt.
6. Trek de klittenbanden door de doorhaallussen. Trek de klittenbanden zo strak aan

als nodig is. Zorg ervoor dat het been prettig houvast heeft.

7. Voor extra stabilisering van het enkelgewricht kan het volume van de luchtkamers worden verhoogd met behulp van de in het midden aangebrachte pomp.
Let op: Draai het ventielwiel in de richting 'INFLATE'.
8. Draai het ventielwiel in de stand 'DEFLATE' om het volume te verminderen.
Zo is individueel vullen en aanpassen mogelijk.

Teenbeschermer: Bij apicale laesies of wonden aan de tenen kan de teenbeschermer worden verwijderd of verplaatst.



Opmerking

Bij sensibele stoornissen, zwellingen of pijn moet de druk in de schoen worden verlaagd door met behulp van het ventiel lucht uit de kamers te laten ontsnappen. Als de pijn daarna niet minder wordt, moet de behandeling worden onderbroken en een arts worden geraadpleegd.

Gebruik van de Achill-versie:

9. Open de klittenbanden, de frontbrace en de binnenvoering.
10. Breng de wiggen op de binnenvoering aan, in het hielgebied van de brace, al naar gelang de therapeutische noodzaak op basis van de spitsvoetstand. Een wig heeft een hoogte van ca. 10 mm. Al naar gelang het aantal wiggen dat wordt gebruikt, varieert de verhoging, zodat de hoek van de spitsvoet individueel kan worden ingesteld.
11. Fixeer de wiggen met behulp van de kleefpunten.
12. Al naar gelang het verloop van de behandeling kunnen de wiggen worden verwijderd om de hoogte aan te passen.
13. Voer zodra de wiggen gepositioneerd zijn de stappen 2 tot 7 uit.

Combinatie met andere producten

Air Pump Walker® / Hoge schacht: APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

Gebruiks- / levensduur van het product

De levensduur van het medisch hulpmiddel wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij een juiste omgang / reiniging conform het beoogde gebruik. Dit medisch hulpmiddel is zo ontworpen dat de gebruikelijke, door de arts voorgeschreven gebruiksduur zonder verlies van veiligheid of prestaties kan worden aangehouden. Na afloop van de door de arts voorgeschreven gebruiksduur moet u samen met uw arts of vakhandel controleren of het product nog goed functioneert.

Technische gegevens

Maten

Universele pasvorm voor zowel rechts als links

Maat	Lengte binnenzool	EU schoenmaten
XS	24 cm	34 – 36
S	26 cm	37 – 39
M	28 cm	40 – 42
L	30 cm	43 – 45
XL	32 cm	46 – 48

Kleur

Grijsblauw

Materiaal

Frame: PP

Buitenzool: TPR

Voering: PES, PU

Wiggen: EVA

Ondersok: Polyester, katoen

Onderhoud

Het product is onderhoudsvrij.

Reinigings- en onderhoudsinstructies

- Schaal: Reinigen met een vochtige doek of een zachte borstel.
- Binnenvoering / Ondersok: Handwas met milde zeep, in koud water (30° C). Niet bleken.
- Laat de schaal of de binnenvoering alleen aan de lucht drogen. Droog de onderdelen niet op de verwarming.



Opmerking

De pomp kan niet uit de binnenvoering worden verwijderd.

Verwijdering



Gooi de verpakking op een milieuvriendelijke manier weg. Na afloop van de behandeling moet dit product met het afval worden afgevoerd volgens de lokale wetten en regels.

Air Pump Walker® | Underbens-fodortose

Air Pump Walker® Achill | Underbens-fodortose med akillessene-aflastning

Vigtige bemærkninger



Hvis anvendelsen af det medicinske udstyr forårsager en alvorlig forværring af sundhedstilstanden, skal dette øjeblikkeligt anmeldes til din læge, din fagforhandler eller producenten. Ved anmeldelse til faghandleren vil dette øjeblikkeligt blive videreformidlet. Anmeldelserne koordineres og behandles i samarbejde med de ansvarlige myndigheder.

Overhold altid denne brugsanvisning. I tilfælde af bivirkninger (f.eks. hævelser, tryksteder, blodcirkulationsforstyrrelser osv.) bedes du henvende dig til din læge. Ved ukorrekt håndtering af produktet kan korrekt funktion og optimal beskyttelse ikke længere garanteres. Dette hjælpemiddel har til formål at helbrede og må kun anvendes i henhold til din læges eller det medicinske sundhedspersonales anvisninger (eller i samråd hermed). DARCO (Europe) GmbH påtager sig intet ansvar herfor. Produktet må ikke bæres med direkte kontakt på kvæstet, irriteret, skadet eller intakt hud. Dette hjælpemiddel er ikke egnet til direkte hudkontakt. Du skal f.eks. bruge bandager eller sokker.

Når du har taget dette hjælpemiddel på, frarådes det at køre bil. Vær yderst forsigtig, når du går op ad trapper (f.eks. træder på kantsten), og når du går på ujævne veje. Gå langsommere, end du plejer at gøre. Dette hjælpemiddel må kun anvendes på én og samme patient. Da ankels bevægelsesområde begrænses, er der risiko for trombose. Hvis der opstår problemer med blodomløbet i den pågældende kropsdel, skal du koordinere anvendelsen med din læge.

Ved for stor belastning er der risiko for at ortosen brækker. Maksimal tilladt belastning: 200 kg. Tryksteder på benet og brud på luftkamrene forhindres ved ikke at pumpe luftkamrene for meget op.

Formål

Air Pump Walker®: Underbens-fodortose til komplet immobilisering i defineret position

Air Pump Walker® Achill: Ved dette medicinske udstyr er der tale om en underbens-fodortose til fuldstændig immobilisering af underbenets fodområde i en defineret og indstillelig position

Indikationer / Kontraindikationer

Indikationer

Air Pump Walker® / Højt skaft:

- Præ- og postoperativ / posttraumatisk immobilisering ved skader på knogler / kapsel- og ledbåndsstrukturer i foden / anklen
- Bløddelsskade
- Stabile fod- og / eller ankelfrakturer
- Svær forvridning af II og III grad

Air Pump Walker® / Kort skaft:

- Præ- og postoperativ / posttraumatisk immobilisering ved skader på kapsel- og ledbåndsstrukturer i foden / anklen
- Bløddelsskade
- Stabile fodfrakturer
- Forvridninger af II grad

Air Pump Walker® Achill / Højt skaft:

- Akillesenerupturer (ved anvendelse af hælklir)

Kontraindikationer

- Instabile frakturer
- Hudlidelser på den berørte kropsdel
- Følsomhedsforstyrrelser

Konstruktionsegenskaber

Underbens-fodortosen fås i fem størrelser og kan bæres universalt på højre og venstre side. Den stabile rammekonstruktion med perforeringer til luftcirkulation opnår en målrettet immobilisering af underben / fod ved hjælp af luftpolstring ved samtidig mobilisering af patienten.

Anvendelse

1. Åbn de omgivende burrebånd, og tag frontskinnen af.
2. Tag understrømpen, som er inkluderet i leveringsomfanget, på.
3. Åbn det blå indvendige for, og læg benet i foringen.
4. Luk det indvendige for omkring benet. Sørg for, at der ikke opstår nogen folder.
5. Placer frontskinnen midt på det blå indvendige for. Sørg for, at den sorte pumpe ligger midt i udsparingen.
6. Før burrebåndene igennem stropperne. Fastspænd burrebåndene så stramt som muligt. Det skal sikres, at benet har en behagelig støtte.
7. Der opnås ekstra stabilisering af anklen ved at øge luftkamrenes volumen ved

hjælp af den sorte pumpe i siden.

Vigtig: Ventilhjulet skal drejes i retningen „INFLATE“.

8. Volumen reduceres ved at dreje ventilhjulet til positionen „DEFLATE“.

På den måde kan udføres individuel oppumpning og tilpasning.

Tåbeskyttelse: Ved apikale læsioner eller sår på tæerne kan tåbeskyttelsen fjernes eller flyttes.



Bemærk

Hvis der opstår forstyrrelser i følesansen, hævelser eller smerter, skal trykket reduceres, idet der udledes luft fra kamrene vha. ventilen. Såfremt der opstår permanente smerter, skal behandlingen afbrydes, og lægen konsulteres.

Anvendelse af Achill-versionen:

9. Åbn burrebåndene, frontskinnen og det indvendige for.
10. Læg kilen, afhængig af påkrævet behandling af spidsfodsstilling, i skinnens hælområde på det indvendige for. En kile har en højde på ca. 10 mm. Afhængig af antal anvendte kiler varierer størrelsen, og spidsfodsvinklen kan således indstilles individuelt.
11. Fikser kilerne vha. fastgørelsespunkterne.
12. Afhængig af behandlingsforløbet kan kilerne fjernes for herved at kunne tilpasse højden.
13. Så snart kilerne er anbragt, udføres trinnene 2 til 7.

Kombination med andre produkter

Air Pump Walker® / Højt skaft: APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

Produktets funktionstid / Levetid

Levetiden af det medicinske udstyr bestemmes af naturlig slitage som følge af korrekt håndtering / rengøring. Det medicinske udstyr er designet således, at det kan bruges i den sædvanlige brugsperiode, som lægen har foreskrevet, uden forringelse af sikkerhed eller ydeevne. Efter den brugsperiode, lægen har foreskrevet, skal du, sammen med din læge eller specialforhandler, kontrollere produktets funktion.

Tekniske data

Størrelser

Kan bæres universalt på højre og venstre side

Størrelse	Længde af indersål	EU skostørrelser
XS	24 cm	34 – 36
S	26 cm	37 – 39
M	28 cm	40 – 42
L	30 cm	43 – 45
XL	32 cm	46 – 48

Farve

Grå-Blå

Materiale

Rammer: PP

Ydersål: TPR

For: PES, PU

Kiler: EVA

Understrømpe: Polyester, bomuld

Vedligeholdelse

Produktet kræver ingen vedligeholdelse.

Plejeanvisninger

- Skål: Rengøring med en fugtet klud eller en blød børste.
- Indvendigt for / Understrømpe: Håndvask med mild sæbe i koldt vand (30° C). Må ikke bleges.
- Skallen og det indvendige for må udelukkende lufttørre. Tør ikke elementerne på varmeapparat.



Bemærk

Pumpen kan ikke tages ud af det indvendige for.

Bortskaffelse



Bortskaf emballagen miljøvenligt. Bortskaf dette produkt i henhold til de lokale love og forskrifter efter afslutningen af behandlingen.

Air Pump Walker® | Underben-fotortos

Air Pump Walker® Achill | Underben-fotortos med hälseneavlastning

Viktig information



Om användningen av denna medicintekniska produkt leder till en allvarlig försämring av hälsotillståndet ska du omedelbart rapportera detta till läkaren, återförsäljaren eller tillverkaren. Vid en rapport till återförsäljaren ska denna omedelbart vidarebefordra detta. Rapporterna ska stämmas av och bearbetas med behörig myndighet.

Beakta alltid denna bruksanvisning. Informera läkaren om du får biverkningar (till exempel hudsvullnad, tryckställen, blodcirkulationsstörningar osv.). Vid felaktig hantering av produkten kan funktion och optimalt skydd inte längre garanteras. Detta hjälpmedel är avsett för tillfrisknande och ska uteslutande användas enligt anvisning av läkare eller medicinsk personal (respektive efter konsultation). DARCO (Europe) GmbH tar inget ansvar för detta. Använd inte produkten direkt på skadad, irriterad eller intakt hud. Hjälpmedlet är inte avsett att användas direkt på huden. Använd till exempel förband eller sockor.

Under tiden du använder detta hjälpmedel bör du inte framföra fordon. Var extremt försiktig när du går i trappor (även när du exempelvis går upp på en trottoarkant) och när du går på ojämnt underlag. Gå långsammare än vanligt. Detta hjälpmedel är endast avsett för användning på en patient. Begränsningen av fotledens rörelse medför en risk för trombos. Rådgör med din läkare om genomblödningen blir bristfällig i den försörjda kroppsdel.

Risk för att ortosen knäcks av hög belastning. Max. tillåten belastning: 200 kg. Luftkammarna får inte pumpas för hårt eftersom det kan ge tryckskador på benet och öka risken för att luftkammarna spricker.

Avsedd användning

Air Pump Walker®: Underben-fotortos för immobilisering i ett inställt läge

Air Pump Walker® Achill: Den här medicintekniska produkten är en underben-fotortos för fullständig immobilisering av underben-fotregionen i en definierad och justerbar position

Indikationer / Kontraindikationer

Indikationer

Air Pump Walker® / Högt skaft:

- Pre- och postoperativ / posttraumatisk avlastning vid skador på ben / kapslar och bandstrukturer i foten / fotleden
- Mjukdelsskador
- Stabila fot- och / eller fotledsfrakturer
- Allvarliga distortioner grad II och III

Air Pump Walker® / Kort skaft:

- Pre- och postoperativ / posttraumatisk avlastning vid skador på kapslar och bandstrukturer i foten / fotleden
- Mjukdelsskador
- Stabila fotfrakturer
- Distorsioner grad II

Air Pump Walker® Achill / Högt skaft:

- Hälsenebrott (med användning av hälkilar)

Kontraindikationer

- Instabila frakturer
- Hudsjukdomar på den försörjda kroppsdelen
- Känslighetsstörningar

Konstruktionsegenskaper

Underben-fotortosen finns i fem storlekar och kan användas universellt på höger och vänster sida. Den stabila ramkonstruktionen med perforeringar för luftcirkulation och luftdämpningen immobiliserar underbenet och foten fokuserat, samtidigt som patienten förblir mobil.

Användning

1. Öppna de omslutande kardborrbanden och ta av fronskenan.
2. Dra av innerstrumpan som medföljer leveransen.
3. Öppna det blå innerfodret och sätt benet i linern.
4. Stäng innerfodret runt om. Se till att inga veck uppstår.
5. Placera fronskenan mitt på det blå innerfodret. Se till att den svarta pumpen ligger mitt i urspärningen.
6. För de tre kardborrbanden genom remöglorna. Spänn kardborrbanden så mycket som behövs. Se till att det är bekvämt för benet.
7. Stabilisera fotleden ytterligare om du vill genom att pumpa upp luftkamrarna

ytterligare med hjälp av den svarta pumpen i mitten.

Observera: Det lilla ventilvredet ska vara vridet till "INFLATE".

8. Minska volymen genom att vrida det lilla ventilvredet till "DEFLATE".
På så sätt kan individuell fyllning och anpassning utföras.

Tåskydd: Vid apikala sår på tårna kan tåskyddet tas bort eller flyttas.



Information

Sänk trycket vid känselbortfall, svullnad eller smärta genom att släppa ut luft ur kamrarna via ventilen. Avbryt försörjningen vid långvarig smärta och rådgör med en läkare.

Använda Achill-versionen:

9. Öppna kardborrbanden, frontskenan och innerfodret.
10. Lägg in kilarna på innerfodret vid häldelen på skenan så att den terapeutiska spetsfotvinkeln erhålls. En kil är ca 10 mm hög. Beroende på antalet kilas som används varierar förhöjningen, och spetsfotvinkeln kan på så sätt ställas in individuellt.
11. Fixera kilarna med hjälp av limpunkterna.
12. Beroende på behandlingsförloppet kan kilarnas tas ut och höjden på så sätt anpassas.
13. Utför steg 2–7 så snart kilarna är på plats urch.

Kombination med andra produkter

Air Pump Walker® / Högt skaft: APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

Produktens användningstid / Livslängd

Den medicintekniska produktens livslängd beror på naturligt slitage vid korrekt användning och rengöring. Den medicintekniska produkten är utformad så att den kan användas under den tid som läkaren ordinerat med bibehållen säkerhet och prestanda. Kontrollera produktens funktion tillsammans med läkaren eller butiken när den ordinerade användningstiden har gått ut.

Tekniska data

Storlekar

Kan användas universellt på höger och vänster sida

Storlek	Längd på innersula	EU skostorlek
XS	24 cm	34 – 36
S	26 cm	37 – 39
M	28 cm	40 – 42
L	30 cm	43 – 45
XL	32 cm	46 – 48

Färg

Grå-Blå

Material

Ram: PP

Yttersula: TPR

Foder: PES, PU

Kilar: EVA

Innerstrumpa: Polyester, bomull

Underhåll

Produkten är underhållsfri.

Skötselinstruktioner

- Skäl: Rengörs med mjuk trasa eller mjuk borste.
- Innerfoder / Innerstrumpa: Handtvättas med mild tvål i kallt vatten (30° C).
Får ej blekas.
- Skalet och innerfodret ska enbart lufttorka. Torka inte delarna på element eller andra värmekällor.



Information

Pumpen kan inte tas ut ur innerfodret.

Kassering



Kassera förpackningen på ett miljövänligt sätt. Kassera produkten efter användning enligt lokala lagar och föreskrifter.

Air Pump Walker® | Orteza na podudzie i stopę

Air Pump Walker® Achill | Orteza na podudzie i stopę z odciążeniem ścięgna Achillesa

Ważne uwagi



Jeżeli w wyniku stosowania wyrobu medycznego dojdzie do poważnego pogorszenia stanu zdrowia, należy jak najszybciej zgłosić to lekarzowi, sprzedawcy lub producentowi. W przypadku zgłoszenia tego faktu do sprzedawcy, informacja ta zostanie przez niego natychmiast przekazana do firmy DARCO.

Zgłoszenia są uzgadniane i przetwarzane z właściwymi organami.

Należy zawsze przestrzegać instrukcji użycia. W przypadku wystąpienia działań niepożądanych (np. obrzęku skóry, odcisków, zaburzeń krążenia krwi itp.) należy poinformować lekarza. W przypadku nieprawidłowego obchodzenia się z produktem nie można już zagwarantować jego działania ani optymalnej ochrony. Niniejszy środek pomocniczy służy do leczenia i może być stosowany wyłącznie zgodnie z instrukcjami lekarza lub fachowego personelu medycznego (lub po konsultacji). Firma DARCO (Europe) GmbH nie przejmuje żadnej odpowiedzialności. Nie nosić produktu w bezpośrednim kontakcie ze zranioną, podrażnioną, uszkodzoną lub naruszoną skórą. Ten środek pomocniczy nie jest przeznaczony do bezpośredniego kontaktu ze skórą. Używać np. opatrunków lub skarpetek.

Podczas noszenia tego środka pomocniczego zalecamy, aby nie prowadzić pojazdów. Należy zachować szczególną ostrożność podczas wchodzenia po schodach (np. również wchodzenia na krawężniki) i chodzenia po nierównym podłożu. Należy chodzić wolniej niż normalnie. Ten środek pomocniczy jest przeznaczony do stosowania tylko u jednego pacjenta. Wskutek ograniczenia ruchu stawu skokowego powstaje niebezpieczeństwo zakrzepicy. W przypadku wystąpienia zakłóceń przepływu krwi w zaopatrzonym regionie ciała należy omówić stosowanie z lekarzem.

Przy zbyt dużym obciążeniu istnieje niebezpieczeństwo złamania ortezy. Maksymalne dopuszczalne obciążenie: 200 kg. Nie należy zbyt mocno pompować komór powietrznych, aby nie dopuścić do nacisku na nogę i pęknięcia komór.

Przeznaczenie

Air Pump Walker®: Orteza na podudzie i stopę do unieruchamiania w określonej pozycji

Air Pump Walker® Achill: Ten wyrób medyczny jest ortezą na podudzie i stopę do całkowitego unieruchomienia obszaru podudzia-stopy w ustalonym, regulowanym położeniu

Wskazania / Przeciwwskazania

Wskazania

Air Pump Walker® / Długi:

- Przed- i pooperacyjne / pourazowe unieruchomienie w przypadku uszkodzenia kości / torebki stawowej i więzadeł stopy / stawu skokowego
- Urazy tkanki miękkiej
- Stabilne złamania stopy i / lub stawu skokowego
- Poważne skręcenia stopnia II i III

Air Pump Walker® / Krótki:

- Przed- i pooperacyjne / pourazowe unieruchomienie w przypadku uszkodzenia torebki stawowej i więzadeł stopy / stawu skokowego
- Urazy tkanki miękkiej
- Stabilne złamania stopy
- Skręcenia stopnia II

Air Pump Walker® Achill / Długi:

- Zerwania ścięgna Achillesa (przy stosowaniu klinów pod piętę)

Przeciwwskazania

- Złamania niestabilne
- Schorzenia skóry w zaopatrzonym rejonie ciała
- Zaburzenia czucia

Cechy konstrukcyjne

Orteza na podudzie i stopę jest dostępna w 5 rozmiarach a jej uniwersalny kształt pozwala, że można ją nosić na prawej i lewej stopie. Stabilna konstrukcja ramowa z umożliwiającymi przepływ powietrza perforacjami zapewnia oczekiwane unieruchomienie podudzia i stopy przy równoczesnym zapewnieniu wentylacji podczas chodzenia w ortezie.

Stosowanie

1. Odpiąć okrągłe zapięcia na rzepy i zdjąć szynę przednią.
2. Założyć pończochę dostarczoną w zestawie.
3. Odpiąć niebieską wyściółkę wewnętrzną i ułożyć niej nogę.
4. Zapiąć wyściółkę wewnętrzną. Upewnić się, że nie ma żadnych zagięć i fałd.
5. Ułożyć szynę przednią pośrodku na niebieskiej podszewce wewnętrznej. Upewnić się, że czarna pompka leży w zagłębieniu pośrodku.
6. Przeprowadzić taśmy na rzepy przez klamry zamykające. Zaciągnąć taśmy tak mocno, jak jest to konieczne. Należy zagwarantować, aby noga miała wygodne oparcie.

7. Aby uzyskać dodatkową stabilizację stawu skokowego, można zwiększyć objętość komór powietrznych przy użyciu czarnej pompki umieszczonej pośrodku .
Uwaga: Kółko zaworu należy przekręcić w kierunku „INFLATE”.
8. Aby zmniejszyć objętość, przekręcić kółko zaworu w położenie „DEFLATE”. W ten sposób możliwe jest indywidualne napełnienie i dopasowanie.

Ochrona palców: W przypadku urazów lub ran na czubkach palców można zdjąć lub dostosować ułożenie osłony na palce.



Uwaga

W przypadku wystąpienia zaburzeń czucia, obrzęków lub bólu zmniejszyć ucisk poprzez spuszczenie powietrza z komór przy użyciu zaworu. W przypadku trwałego występowania bólu należy przerwać stosowanie produktu i skonsultować się z lekarzem.

Stosowanie wersji Achill:

9. Odpiąć taśmy na rzepy, zdjąć szynę przednią i wyściółkę wewnętrzną.
10. Włożyć kliny na wyściółkę w obrębie pięty ortezy odpowiednio do wymaganego terapeutycznie uniesienia pięty. Jeden klin ma wysokość ok. 10 mm. W zależności od zastosowanych klinów uzyskuje się różne podwyższenie, zatem kąt uniesienia pięty można regulować według indywidualnych potrzeb.
11. Umocować kliny za pomocą punktów klejenia.
12. W zależności od przebiegu terapii kliny można wyjąć i w ten sposób dopasować wysokość.
13. Po umieszczeniu klinów wykonać czynności od 2 do 7.

Kombinacja z innymi produktami

Air Pump Walker® / Długi: APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

Użytkowanie / Trwałość produktu

Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia podczas właściwego i zgodnego z przeznaczeniem obchodzenia się z nim / czyszczenia. Wyrób medyczny jest przeznaczony do stosowania przez zwykły okres użytkowania zalecony przez lekarza bez pogorszenia bezpieczeństwa lub działania. Po zaleconym przez lekarza okresie użytkowania należy wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą sprawdzić działanie produktu.

Dane techniczne

Rozmiary

Można nosić uniwersalnie po prawej i lewej stronie

Rozmiar	Długość wewnętrznej wkładki	Rozmiary buta UE
XS	24 cm	34 – 36
S	26 cm	37 – 39
M	28 cm	40 – 42
L	30 cm	43 – 45
XL	32 cm	46 – 48

Kolor

Szaro-Niebieski

Materiał

Cholewka: PP

Podeszwa zewnętrzna: TPR

Podszewka: PES, PU

Kliny: EVA

Pończocha spodnia: Poliester, bawełna

Konserwacja

Produkt nie wymaga konserwacji.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

- Skorupa: Czyszczenie wilgotną szmatką lub miękką szczotką.
- Wyściółka / Pończocha: Pranie ręczne łagodnym mydłem i zimną wodą (30° C). Nie wybielać.
- Pozostawić skorupę lub wyściółkę wewnętrzną do wyschnięcia na powietrzu. Nie suszyć elementów składowych na słońcu lub grzejniku.



Uwaga

Pompy nie można odzepić od podszewki wewnętrznej.

Utylizacja



Zutylizować opakowanie w sposób przyjazny dla środowiska. Po zakończeniu leczenia należy zutylizować ten produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Air Pump Walker® | Ortoza meča-stopalo

Air Pump Walker® Achill | Ortoza meča-stopalo z razbremenitvijo Ahilove tetive

Pomembni napotki



Če uporaba medicinskega pripomočka resno poslabša zdravstveno stanje, o tem čim prej obvestite svojega zdravnika, specializiranega prodajalca ali proizvajalca. V primeru prijave specializiranemu prodajalcu bo slednji to takoj poslal naprej. Poročila se usklajujejo in obdelujejo s pristojnimi organi.

Vedno upoštevajte ta navodila za uporabo. Če se pojavijo neželeni učinki (npr. otekanje kože, otiščanci, motnje krvnega obtoka itd.), o tem obvestite svojega zdravnika. Če z izdelkom ravnate nepravilno, njegovega delovanja in optimalne zaščite ni več mogoče zagotoviti. Ta pripomoček se uporablja za okrevanje in le pod vodstvom zdravnika ali zdravstvenega delavca (ali po posvetovanju z njim). Družba DARCO (Europe) GmbH za to ne prevzema odgovornosti. Izdelka ne nosite v neposrednem stiku z ranjeno razdraženo, poškodovano ali nepoškodovano kožo. Ta pripomoček ni primeren za neposredni stik s kožo. Uporabljajte na primer povoje ali nogavice.

Med nošenjem tega pripomočka priporočamo, da ne vozite vozila. Pri vzpenjanju po stopnicah (tudi pri stopanju na robnik, npr.) in hoji po neravni podlagi bodite izjemno previdni. Pojdite počasneje kot običajno. Ta pripomoček je namenjen samo za uporabo pri enem pacientu. Zaradi omejitev gibljivosti skočnega sklepa obstaja nevarnost nastanka tromboze. Če so prisotne motnje prekrvavitve v oskrbljenem predelu telesa, se o uporabi pogovorite s svojim zdravnikom.

Pri preveliki obremenitvi obstaja nevarnost zloma ortoze. Maks. dovoljena obremenitev: 200 kg. Zračnih komor ne napolnite preveč, da preprečite prevelik pritisk na nogo in razpočenje zračnih komor.

Namenska raba

Air Pump Walker®: Ortoza meča-stopalo za popolno imobilizacijo v predvidenem položaju

Air Pump Walker® Achill: Ta medicinski pripomoček je ortoza meča-stopalo za popolno imobilizacijo noge v območju meč v določenem, nastavljenem položaju

Indikacije / Kontraindikacije

Indikacije

Air Pump Walker® / Visok zgornji del:

- Pred- in pooperativna / posttravmatska imobilizacija pri poškodbi kosti/kapsule in ligamentnih struktur stopala / gležnja
- Poškodba mehkega tkiva
- Stabilne frakture stopala in / ali gležnja
- Težki zvini II. in III. stopnje

Air Pump Walker® / Nizek zgornji del:

- Pred- in pooperativna / posttravmatska imobilizacija pri poškodbi kapsule in ligamentnih struktur stopala / gležnja
- Poškodba mehkega tkiva
- Stabilni zlomi stopala
- Zvini II. stopnje

Air Pump Walker® Achill / Visok zgornji del:

- Ruptura Ahilove tetive (pri uporabi petnih vložkov)

Kontraindikacije

- Nestabilne frakture
- Bolezni kože v oskrbljenem delu telesa
- Motnje senzibilizacije

Značilnosti izdelave

Ortoza meča-stopalo je na voljo v petih velikostih in ima univerzalno možnost nošenja na levi in desni strani. Stabilna okvirna konstrukcija z luknjicami za kroženje zraka s zračnim oblažinjem doseže ciljno imobilizacijo goleni in stopala pri sočasni mobilizaciji pacienta.

Uporaba

1. Odpnite krožne sprijemalne trakove in snemite sprednjo opornico.
2. Obujte si kratko nogavico, ki je v sklopu dobave.
3. Odpnite modro notranje polnilo in položite nogo v vložek.
4. Krožno zapnite notranje polnilo. Pazite, da se ne naredijo gube.
5. Sprednjo opornico namestite na sredino modrega notranjega polnila. Pazite, da je črna črpalka na sredini vdolbine.
6. Sprijemalne trakove speljite skozi zanke. Sprijemalne trakove povlecite tako močno, kot je potrebno. Zagotoviti je treba, da je noga udobno fiksirana.
7. Za dodatno stabilizacijo gležnja lahko povečate prostornino zračnih komor s

pomočjo črne črpalke, ki je na sredini.

Pozor: Kolesce ventila je treba zasukati v smeri oznake »INFLATE«.

8. Za zmanjšanje prostornine kolesce ventila zasukajte v položaj »DEFLATE«.
- To omogoča individualno prilagajanje napolnjenosti.

Zaščita za prste: Pri apikalnih lezijah ali ranah na prstih lahko zaščito za prste odstranite ali premaknete.



Napotek

Če nastopijo motnje senzibilizacije, otekline ali bolečine, je treba zmanjšati pritisk tako, da zrak iz komor izpustite s pomočjo ventila. Če bolečina ne pojenja, je treba izdelek odstraniti in se posvetovati z zdravnikom.

Uporaba različice Achill:

9. Odprite trakove na ježka, sprednjo opornico in notranje polnilo.
10. V petni predel opornice na notranje polnilo postavite klinasti povišek skladno s terapevtskimi potrebami glede naklona stopala. Vsak klinasti povišek je visok pribl. 10 mm. Povečanje naklona stopala je odvisno od števila uporabljenih klinastih poviškov in ga lahko individualno prilagajate.
11. Klinaste poviške fiksirajte s pomočjo lepilnih točk.
12. Glede na potek zdravljenja lahko klinaste poviške odstranjujete in tako prilagajate višino.
13. Ko so klinasti poviški nameščeni, opravite korake od 2 do 7.

Kombinacija z drugimi izdelki

Air Pump Walker® / Visok zgornji del: APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

Uporabna / življenjska doba izdelka

Pri pravilnem ravnanju / čiščenju izdelka je življenjska doba tega medicinskega pripomočka odvisna od naravne obrabe. Medicinski pripomoček je zasnovan tako, da se v običajnem obdobje uporabe, ki ga predpiše zdravnik, lahko uporablja brez zmanjšanja varnosti in učinkovitosti. Po obdobju uporabe, ki ga predpiše zdravnik, preverite delovanje pripomočka skupaj s svojim zdravnikom ali trgovcem.

Tehnični podatki

Velikosti

Velikosti Univerzalno možnost nošenja na desni in levi strani

Velikost	Dolžina vložka	EU velikosti čevlja
XS	24 cm	34 – 36
S	26 cm	37 – 39
M	28 cm	40 – 42
L	30 cm	43 – 45
XL	32 cm	46 – 48

Barva

Sivo-Modro

Material

Okvir: PP

Zunanji podplat: TPR

Podloga: PES, PU

Klinasti poviški: EVA

Kratka nogavica: Poliester, bombaž

Vzdrževanje

Izdelka ni treba vzdrževati.

Navodila za nego

- Lupina: Očistite z vlažno krpo ali mehko krtačo.
- Notranje polnilo / Kratka nogavica: Ročno pranje z blagim milom v hladni vodi (30° C). Ne belite.
- Počakajte, da se lupina in notranje polnilo posuši na zraku. Sestavnih delov ne sušite na viru toplote.



Napotek

Črpalke ni mogoče odstraniti iz notranjega polnila.

Odstranjevanje



Embalažo zavržite na okolju prijazen način. Izdelek po koncu tretmaja zavržite v skladu z lokalnimi zakoni in predpisi.

Air Pump Walker® | Ortoza za goljenicu i stopalo

Air Pump Walker® Achill | Ortoza za goljenicu i stopalo s rasterećenjem Ahilove tetive

Važne napomene



Ako uslijed primjene ovog medicinskog proizvoda dođe do ozbiljnog pogoršanja zdravstvenog stanja, javite se što je prije moguće liječniku, prodavaču od kojeg ste kupili proizvod ili proizvođaču. Ako se javite prodavaču, on će Vaš problem odmah prosljediti dalje. Prijave se usklađuju i obrađuju u suradnji s nadležnim državnim tijelima.

Uvijek se pridržavajte ovih uputa za uporabu. U slučaju nuspojava (npr. oticanja kože, mjesta pritiska na koži, ometanja cirkulacije krvi itd.) obavijestite svog liječnika. U slučaju nepropisnog rukovanja proizvodom funkcija i optimalna zaštita više nisu zajamčene. Ovo pomagalo služi liječenju i mora se isključivo upotrebljavati prema uputi Vašeg liječnika ili medicinskog osoblja (odn. u dogovoru s njima). Tvrtka DARCO (Europe) GmbH za to ne preuzima nikakvu odgovornost. Nemojte nositi ovaj proizvod u izravnom dodiru s ozlijeđenom, nadraženom ili oštećenom kožom. Ovo pomagalo nije predviđeno za izravan dodir s kožom. Upotrijebite npr. zavoje ili čarape.

Dok nosite ovo pomagalo, preporučujemo Vam da ne upravljate vozilom. Budite osobito oprezni kada se penjete uz stube (npr. čak i pri penjanju na rubnik) te kada hodate na neravnoj površini. Hodajte sporije nego obično. Ovo je pomagalo predviđeno samo za primjenu na jednom pacijentu. Ograničenjem kretanja skočnog zgloba postoji opasnost od tromboze. Ako u zbrinutoj regiji tijela postoji problem s poremećajem cirkulacije, o primjeni proizvoda porazgovarajte s liječnikom.

U slučaju prevelikog opterećenja postoji opasnost od loma ortoze. Najveće dopušteno opterećenje: 200 kg. Zračne komore nemojte previše puniti zrakom kako biste izbjegli pojavu pritiska na nozi i pucanje zračnih komora.

Svrha primjene

Air Pump Walker®: Ortoza za goljenicu i stopalo za potpunu imobilizaciju u zadanom položaju

Air Pump Walker® Achill: Kod ovog medicinskog proizvoda radi se o ortozi za goljenicu i stopalo za potpunu imobilizaciju u području goljenice i stopala u definiranoj namjestivoj poziciji

Indikacije / Kontraindikacije

Indikacije

Air Pump Walker® / Visoki stražnji dio:

- Predoperativna i postoperativna / posttraumatska imobilizacija u slučaju oštećenja kosti / kapsule i ligamentnih struktura stopala / skočnog zgloba
- Ozljeda mekog dijela
- Stabilni prijelomi stopala i / ili skočnog zgloba
- Teške distorzije stupnja II i III

Air Pump Walker® / Kratki stražnji dio:

- Predoperativna i postoperativna / posttraumatska imobilizacija u slučaju oštećenja kapsule i ligamentnih struktura stopala / skočnog zgloba
- Ozljeda mekog dijela
- Stabilni prijelomi stopala
- Distorzije stupnja II

Air Pump Walker® Achill / Visoki stražnji dio:

- Puknuća Ahilove tetive (pri primjeni uložaka za petu)

Kontraindikacije

- Nestabilni prijelomi
- Kožna oboljenja u zbrinutom dijelu tijela
- Poremećaji osjetljivosti

Konstrukcijske značajke

Ortoza za goljenicu i stopalo dostupna je u pet veličina i univerzalno odgovara za nošenje na desnoj i lijevoj strani. Stabilna okvirna konstrukcija s perforacijama za cirkulaciju zraka zahvaljujući zračnoj podstavi postiže ciljane imobilizaciju goljenice i stopala pri istodobnom mobiliziranju pacijenta.

Primjena

1. Otvorite kružno postavljene čičak trake i izvadite prednju udlagu.
2. Navucite kompresivnu podčarapu koja je sadržana u opsegu isporuke.
3. Otvorite plavu unutrašnjost i stavite nogu u podstavu.
4. Kružno zatvorite unutrašnjost. Pri namještanju se ne smiju stvoriti nabori.
5. Pozicionirajte prednju udlagu na sredinu plave unutrašnjosti. Imajte na umu da se crna pumpa treba nalaziti na sredini u otvoru.
6. Provucite čičak trake kroz skretne omče. Zategnite čičak trake koliko je potrebno. Pazite da noga bude smještena u udobnom položaju.
7. Da biste postigli dodatnu stabilizaciju skočnog zgloba, možete povećati volumen

zračnih komora s pomoću crne pumpe koja je postavljena na sredini.

Pozor: Kotačič ventila mora se okrenuti u pravcu „INFLATE“ (napuhati).

8. Za smanjenje volumena okrenite kotačič ventila u položaj „DEFLATE“ (ispuhati).
Na taj su način mogući individualno punjenje i prilagodba.

Zaštita za nožne prste: Kod apikalnih lezija ili rana na nožnim prstima zaštita za nožne prste može se ukloniti ili pomaknuti.



Napomena

Ako se pojave smetnje sa senzibilizacijom, otekline ili bolovi, smanjite pritisak otpuštanjem zraka iz komora s pomoću ventila. Ako se pojave trajni bolovi, potrebno je prekinuti postupak i konzultirati liječnika.

Primjena verzije Achill:

9. Otvorite čičak trake, prednju udlagu i unutrašnjost.
10. Ovisno o terapijski potrebnom položaju vrha stopala postavite uloške u područje pete udlage na unutrašnjost. Jedan uložak visok je otprilike 10 mm. Ovisno o broju upotrijebljenih uložaka visina varira, a kut vrha stopala može se na taj način pojedinačno podesiti.
11. Fiksirajte uloške s pomoću ljepljivih točaka.
12. Ovisno o tijeku terapije možete izvaditi uloške i tako podesiti visinu.
13. Čim smjestite uloške, nastavite s koracima od 2 do 7.

Kombinacija s drugim proizvodima

Air Pump Walker® / Visoki stražnji dio: APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

Trajanje korištenja / Životni vijek proizvoda

Životni vijek ovog medicinskog proizvoda ovisi o prirodnom habanju pri propisnoj primjeni i čišćenju te primjeni i čišćenju u skladu s namjenom. Medicinski proizvod osmišljen je za primjenu unutar uobičajenog razdoblja uporabe koje odredi liječnik bez ikakvog smanjenja sigurnosti i učinkovitosti. Nakon isteka razdoblja uporabe koje je odredio liječnik provjerite funkciju proizvoda zajedno sa svojim liječnikom ili specijaliziranim prodavačem.

Tehnički podatci

Veličine

Univerzalno odgovara za nošenje na desnoj i lijevoj strani

Veličina	Duljina uložka	EU veličine obuće
XS	24 cm	34 – 36
S	26 cm	37 – 39
M	28 cm	40 – 42
L	30 cm	43 – 45
XL	32 cm	46 – 48

Boja

Sivo-Plava

Materijal

Okvir: PP

Vanjski uložak: TPR

Obloga: PES, PU

Uložka: EVA

Podčarapa: Poliester, pamuk

Održavanje

Za ovaj proizvod nije potrebno održavanje.

Napomene za održavanje

- Oplata: Čišćenje vlažnom krpom ili mekom četkom.
- Unutrašnjost / Podčarapa: Ručno pranje s blagim sapunom u hladnoj vodi (30° C). Nemojte izbjeljivati.
- Ostavite oplatu ili unutrašnjost da se osuše samo na zraku. Nemojte sušiti dijelove proizvoda na radijatoru.



Napomena

Pumpa se ne može izvaditi iz unutrašnjosti.

Zbrinjavanje



Pakiranje zbrinite na otpad na ekološki prihvatljiv način. Zbrinite ovaj proizvod nakon dovršetka tretmana u skladu s lokalnim zakonima i propisima.

Air Pump Walker® | Órtese de pé e perna inferior

Air Pump Walker® Achill | Órtese de pé e perna inferior com alívio do tendão de Aquiles

Notas importantes



Se o estado de saúde piorar consideravelmente em resultado da utilização do dispositivo médico, informe o seu médico, o revendedor especializado ou o fabricante o mais rapidamente possível. Se o revendedor especializado for informado, transmiti-lo-á imediatamente ao fabricante. As informações são coordenadas e processadas em articulação com as autoridades competentes.

Observar sempre esta indicação de utilização. Em caso de efeitos secundários (p. ex., inchaço da pele, marcas de pressão, perturbações da circulação sanguínea, etc.), informar o médico. Em caso de utilização incorreta do produto, deixa de estar garantida a sua função, bem como a proteção ideal. Este meio auxiliar destina-se ao restabelecimento físico e deve ser usado exclusivamente por indicação de um médico ou de um prestador de cuidados de saúde (ou depois de consultado este profissional). A DARCO (Europe) GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo incumprimento. Não use o produto em contacto direto com pele ferida, irritada, lesionada ou mesmo intacta. Este meio auxiliar não é adequado para contacto direto com a pele. Use, por ex., ligaduras ou meias.

Não é aconselhável conduzir com este meio auxiliar colocado. Tenha muito cuidado ao subir escadas ou bermas do passeio ou quando utiliza caminhos acidentados. Ande mais devagar do que o habitual. Este meio auxiliar foi concebido para a aplicação em apenas um doente. A limitação do movimento da articulação tibiotársica pode provocar trombose. Caso ocorram perturbações da circulação sanguínea na região corporal tratada, fale com o seu médico sobre a aplicação.

Uma carga excessiva pode partir a órtese. Carga máxima permitida: 200 kg. As câmaras de ar não podem ser demasiado insufladas para evitar sintomas de pressão na perna e o reventamento das câmaras de ar.

Finalidade

Air Pump Walker®: Órtese de pé e perna inferior para imobilização total na posição predefinida

Air Pump Walker® Achill: Este dispositivo médico é uma órtese de pé e perna inferior destinado à imobilização completa da região da perna inferior e do pé numa posição ajustável e definida

Indicações / Contraindicações

Indicações

Air Pump Walker® / Suporte de tornozelo alto:

- Imobilização pré-operatória e pós-operatória / pós-traumática em caso de danificação de ossos / cápsula e estruturas ligamentares do pé / da articulação tibiotársica
- Lesões dos tecidos moles
- Fraturas estáveis do pé e / ou da articulação tibiotársica
- Distensões graves do grau II e III

Air Pump Walker® / Suporte de tornozelo baixo:

- Imobilização pré-operatória e pós-traumática em caso de danificação da cápsula e das estruturas ligamentares do pé / da articulação tibiotársica
- Lesões dos tecidos moles
- Fraturas estáveis do pé
- Distensões do grau II

Air Pump Walker® Achill / Suporte de tornozelo alto:

- Ruturas do tendão de Aquiles (com utilização de cunhas de calcanhar)

Contraindicações

- Fraturas instáveis
- Doenças dermatológicas na secção do corpo tratada
- Perturbações sensoriais

Características de design

A órtese de pé e perna inferior está disponível em cinco tamanhos e é de utilização universal à esquerda ou à direita. Graças ao almofadado de ar, a estrutura exterior estável com perfurações para a circulação de ar permite alcançar uma imobilização precisa do pé e da perna inferior, conservando ao mesmo tempo a mobilidade do doente.

Aplicação

1. Abra os fechos aderentes circulares e retire a tala dianteira.
2. Vista a meia incluída no produto fornecido.
3. Abra o forro azul e coloque a perna no forro.
4. Feche o forro circularmente. Certifique-se de que assenta sem formar vincos.
5. Posicione a tala dianteira centrada no forro azul. Certifique-se de que a bomba preta assenta no centro da abertura.
6. Passe as tiras autoaderentes pelas fivelas. Estique as tiras autoaderentes con-

forme for necessário. A perna tem de ficar com um apoio confortável.

7. Para uma estabilização adicional da articulação tibiotársica, o volume das câmaras de ar pode ser aumentado com a bomba preta colocada no centro.

Atenção: A roda da válvula tem de ser rodada no sentido „INFLATE“.

8. Para reduzir o volume, rode a roda da válvula para a posição „DEFLATE“. Isso permite o enchimento e o ajuste individuais.

Proteção dos dedos do pé: No caso de lesões ou feridas apicais dos dedos do pé, a proteção dos dedos do pé pode ser removida ou deslocada.



Nota

Caso surjam perturbações da sensibilidade, inchaços ou dores, a pressão deve ser reduzida deixando sair algum ar das câmaras através da válvula. Se as dores forem permanentes, o tratamento deve ser interrompido e deve ser consultado um médico.

Aplicação da versão Achill:

9. Abra as tiras autoaderentes, a tala dianteira e o forro.
10. Coloque as cunhas na região do calcanhar da tala no forro de acordo com a posição de pé em ponta requerida pela terapia. Uma cunha tem uma altura aproximada de 10 mm. A elevação depende da quantidade de cunhas usadas, e o ângulo do pé em ponta pode ser, assim, ajustado individualmente.
11. Fixe as cunhas com a ajuda dos pontos de colagem.
12. No decorrer da terapia, as cunhas podem ser retiradas para ajustar a altura.
13. Quando as cunhas estiverem posicionadas, execute os passos 2 a 7.

Combinação com outros produtos

Air Pump Walker® / Suporte de tornozelo alto: APWAW (Air Pump Walker® Achilles Wedges)

Tempo de utilização / Vida útil do produto

A vida útil do dispositivo médico é determinada pelo desgaste natural causado pelo manuseamento / limpeza adequados. O dispositivo médico foi concebido de forma a garantir a vida útil habitual prescrita pelo médico, sem limitar a segurança e o desempenho. Após a vida útil prescrita pelo médico, verifique o funcionamento do dispositivo juntamente com o seu médico ou o comércio especializado.

Dados técnicos

Tamanhos

De utilização universal à esquerda ou à direita

Tamanho	Comprimento da sola interior	Tamanhos do sapato UE
XS	24 cm	34 – 36
S	26 cm	37 – 39
M	28 cm	40 – 42
L	30 cm	43 – 45
XL	32 cm	46 – 48

Cor

Cinzentos-Azul

Material

Estrutura exterior: PP

Sola exterior: TPR

Forro: PES, PU

Cunhas: EVA

Meia: Poliéster, algodão

Manutenção

O produto dispensa a manutenção.

Instruções de conservação

- Exterior: Limpeza com pano húmido ou escova macia.
- Forro / Meia: Lavagem à mão com sabão suave em água fria (30° C). Não usar lixívia.
- Deixe o exterior ou o forro secar apenas ao ar. Não coloque os componentes a secar em cima de aquecimentos.



Nota

A bomba não pode ser retirada do forro.

Eliminação



Eliminar a embalagem de forma ecológica. Eliminar este produto depois de concluir o tratamento de acordo com as legislações e regulamentos locais.



EN Consult instructions for use
DE Gebrauchsanweisung beachten
ES Observar las instrucciones de uso
FR Tenir compte du mode d'emploi
IT Consultare le istruzioni per l'uso
NL Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
DA Overhold brugsanvisningen
SV Följ bruksanvisningen
PL Przestrzegać instrukcji użycia
SL Upoštevejte navodila za uporabo
HR Obvezno je pridržavati se uputa za uporabu
PT Consultar as instruções de utilização



EN Medical Device
DE Medizinprodukt
ES Dispositivo médico
FR Dispositif médical
IT Dispositivo medico
NL Medisch hulpmiddel
DA Medicinsk udstyr
SV Medicinteknisk produkt
PL Urządzenie medyczne
SL Medicinski pripomoček
HR Medicinski proizvod
PT Dispositivo médico



EN Single patient multiple use
DE Einzelner Patient, mehrfach anwendbar
ES Reutilizable en un solo paciente
FR Usage multiple pour patient unique
IT Uso multiplo su un solo paziente
NL Meermalig gebruik bij één patiënt
DA Flergangsbrug til en enkelt patient
SV För användning flera gånger av en patient
PL Wielokrotnego użytku przeznaczony dla jednego pacjenta
SL Večkratna uporaba pri enem bolniku
HR Za višekratnu upotrebu na jednom pacijentu
PT Várias utilizações num único doente



EN Unique Device Identifier
DE Produktidentifizierungsnummer
ES Identificador único del producto
FR Identifiant unique des dispositifs
IT Identificatore univoco del dispositivo
NL Unieke identificatie van het hulpmiddel
DA Unik identifikator på udstyret
SV Unik produktidentifiering
PL Unikalny identyfikator urządzenia
SL Edinstveni identifikator pripomočka
HR Jedinstveni identifikator proizvoda
PT Identificador único do dispositivo



EN	Translation
DE	Übersetzung
ES	Traducción
FR	Traduction
IT	Traduzione
NL	Vertaling
DA	Oversættelse
SV	Översättning
PL	Tłumaczenie
SL	Prevajanje
HR	Prijevod
PT	Tradução

UK Responsible Person

EN	Responsible Person in the UK
DE	Verantwortliche Person im Vereinigten Königreich
ES	Persona responsable en el Reino Unido
FR	Personne responsable Royaume-Uni
IT	Rappresentante Autorizzato nel Regno Unito
NL	Verantwoordelijke rechtspersoon VK
DA	Befuldmægtiget i Det Forenede Kongerige
SV	Auktoriserad representant i Storbritannien
PL	Osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii
SL	Odgovorna oseba v Združenem kraljestvu
HR	Odgovorna osoba u UK
PT	Responsável no Reino Unido
DA	Unik identifikator på udstyret
SV	Unik produktidentifiering
PL	Unikalny identyfikator urządzenia
SL	Edinstveni identifikator pripomočka
HR	Jedinstveni identifikator proizvoda
PT	Identificador único do dispositivo

EC	REP
----	-----

EN	EU Authorised Representative
DE	Bevollmächtigter in der EU
ES	Representante autorizado en la UE
FR	Représentant autorisé UE
IT	Rappresentante Autorizzato nell'EU
NL	Wettelijke vertegenwoordiger EU
DA	EU-autoriseret repræsentant
SV	Auktoriserad representant i EU
PL	Autoryzowany przedstawiciel w UE
SL	Poblaščen zastopnik EU
HR	Ovlašteni zastupnik u EU
PT	Representante autorizado na UE

CH	REP
----	-----

EN	Authorised Swiss representative
DE	Bevollmächtigter in der Schweiz
ES	Representante autorizado en Suiza
FR	Mandataire en Suisse
IT	Rappresentante Autorizzato Svizzera
NL	Gevolmachtigde in Zwitserland
DA	Befuldmægtiget i Schweiz
SV	Anmält organ i Schweiz
PL	Autoryzowany przedstawiciel w Szwajcarii
SL	Poblaščen zastopnik v Švici
HR	Opunomoćenik u Švicarskoj
PT	Representante autorizado na Suíça



EN	Date of manufacture
DE	Herstellungsdatum
ES	Fecha de fabricación
FR	Date de fabrication
IT	Data di fabbricazione
NL	Productiedatum
DA	Fremstillingsdato
SV	Tillverkningsdatum
PL	Data produkcji
SL	Datum izdelave
HR	Datum proizvodnje
PT	Data de fabrico



EN	Store in a dry place
DE	Trocken aufbewahren
ES	Conservar en un lugar seco
FR	Stocker au sec
IT	Conservare in luogo asciutto
NL	Droog bewaren
DA	Skal opbevares tørt
SV	Förvaras torrt
PL	Przechowywać w suchym miejscu
SL	Shranjujte v suhem prostoru
HR	Čuvati na suhom mjestu
PT	Conservar seco



EN	Manufacturer
DE	Hersteller
ES	Fabricante
FR	Fabricant
IT	Fabbricante
NL	Fabrikant
DA	Producent
SV	Tillverkare
PL	Producent
SL	Proizvajalec
HR	Proizvođač
PT	Fabricante



EN	Importer
DE	Importeur
ES	Importador
FR	Importateur
IT	Importatore
NL	Importeur
DA	Importør
SV	Importör
PL	Importer
SL	Uvoznik
HR	Uvoznik
PT	Importador



EN	Distributor
DE	Händler
ES	Distribuidor
FR	Distributeur
IT	Distributore
NL	Distributeur
DA	Forhandler
SV	Distributör
PL	Dystrybutor
SL	Distributer
HR	Distributer
PT	Distribuidor



- EN Certification mark declaring this product's compliance with EU legislation
- DE Zertifizierungszeichen, das die Übereinstimmung dieses Produktes mit der EU-Gesetzgebung bestätigt
- ES Marca de certificación que declara la conformidad de este producto con la legislación de la UE
- FR Marque de certification attestant de la conformité de ce produit à la législation de l'UE
- IT Marchio di certificazione che dichiara la conformità del prodotto con la legislazione UE
- NL Certificeringskenmerk dat aangeeft dat dit product voldoet aan de wetgeving van de EU
- DA Certificeringsmærke, der erklærer dette produkts overensstemmelse med EU-lovgivningen
- SV Märket deklarerar att produkten uppfyller lagarna i EU
- PL Znak certyfikacyjny deklarujący zgodność tego produktu z przepisami UE
- SL Certifikacijska oznaka, ki potrjuje skladnost tega izdelka z zakonodajo EU
- HR Certifikacijska oznaka koja označava sukladnost ovog proizvoda sa zakonodavstvom EU
- PT Marca de certificação que declara a conformidade deste produto com a legislação da UE



- EN Certification mark declaring this product's compliance with UK legislation
- DE Zertifizierungszeichen, das die Übereinstimmung dieses Produktes mit der Gesetzgebung des Vereinigten Königreiches bestätigt
- ES Marca de certificación que declara la conformidad de este producto con la legislación del Reino Unido
- FR Marque de certification attestant de la conformité de ce dispositif à la législation du R.-U.
- IT Marchio di certificazione che dichiara la conformità del prodotto con la legislazione del Regno Unito
- NL Certificeringskenmerk dat aangeeft dat dit product voldoet aan de wetgeving van de VK
- DA Certificeringsmærke, der erklærer dette produkts overensstemmelse med UK-lovgivningen
- SV Certifieringsmärke, som deklarerar att produkten uppfyller lagarna i Storbritannien
- PL Znak certyfikacyjny deklarujący zgodność tego produktu z przepisami Wielkiej Brytanii
- SL Certifikacijska oznaka, ki potrjuje skladnost tega izdelka z zakonodajo Združenega kraljestva
- HR Certifikacijska oznaka koja označava sukladnost ovog proizvoda sa zakonodavstvom UK
- PT Marca de certificação que declara a conformidade deste produto com a legislação do Reino Unido



Span Link International, LLC
OEM Manufacturing
28 West Jefryn Blvd Deer Park
NY 11729



DARCO (Europe) GmbH
Gewerbegebiet 18
82399 Raisting | Germany
Tel. +49 8807 9228-0 | Fax -22
info@darco.de | www.darco.de



UK Responsible Person

CMC medical devices Ltd.
Office 32 | 19-21 Crawford Street
London | W1H 1PJ | UK



CMC Medical Devices & Drugs S.L.
C / Horacio Lengo No 18
CP29006 | Málaga | Spain



CMC medical devices GmbH
Bahnhofstrasse 32
CH-6300 Zug | Switzerland



Made in Vietnam